

**AFTALE MELLEML GRØNLAND/DANMARK OG NORGE OM  
GENSIDIGE FISKERIFORBINDELSER**

Grønlands Landsstyre og Danmarks regering på den ene side og Norges regering på den anden side,  
herefter kaldet parterne

SOM ØNSKER at opretholde og videreudvikle det nordiske samarbejde;

SOM TAGER I BETRAGTNING deres fælles ønske om at sikre bevaring og rational forvaltning af de levende  
ressourcer i de farvande, som støder op til deres kyster;

SOM REGISTRERER oprettelsen af den økonomiske zone uden for det norske fastland, oprettelsen af  
fiskerizonen ved Jan Mayen samt oprettelsen af fiskeriterritoriet ved Grønlands kyst;

SOM TAGER I BETRAGTNING den betydning fiskeriet har for Grønland og for kystbefolkningen i Norge, og  
parternes tidligere samarbejde i fiskerisektoren;

SOM ØNSKER at fastsætte de regler og vilkår som skal lægges til grund for deres gensidige  
fiskeriforbindelser

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Hver af parterne skal, i overensstemmelse med bestemmelserne nedenfor tillade fiskefartøjer fra den  
anden part at fiske inden for sine eksklusive fiskerijurisdiktionsområder.

Artikel 2

1. Hver af parterne skal på passende måde, med forbehold for justeringer, når dette er nødvendigt for  
at imødegå uforudsete omstændigheder, og på grundlag af behovet for en rationel forvaltning af  
de levende ressourcer, årligt fastsætte for sine eksklusive fiskerijurisdiktionsområder:
  - a) Den totale tilladte fangst af enkelte bestande eller grupper af bestande, under hensyntagen  
til bestandenes indbyrdes afhængighed, det bedste tilgængelige videnskabelige materiale,  
herunder anbefalinger fra vedkommende internationale organisationer, og andre relevante  
faktorer;
  - b) Efter konsultationer, andele for den anden parts fiskerfartøjer, idet der tages hensyn til  
balancen i fiskeriforholdene i det nordligere Atlanterhav, og andre relevante faktorer.  
Parterne vil have som målsætning at søge at opnå balance i parternes fiskerisamarbejde,  
som ud over fiskerirettigheder også omfatter forskning og udvikling.
2. Hver af parterne skal fastsætte sådanne andre tiltag, som den anser påkrævet for at sikre bevaring,  
rationel forvaltning og regulering af fiskeriet i sit område. Sådanne tiltag og ethvert tiltag som  
gennemføres efter den årlige fastsættelse af fiskerimulighederne, skal tage hensyn til, at de ikke må  
lægge hinanden hindringer i vejen for de fiskerimuligheder, som er indrømmet fiskefartøjer for den  
anden part.

### Artikel 3

Fiskerfartøjer fra den ene part skal ved fiskeri i den anden parts eksklusive fiskerijurisdiktionsområder overholde de bevaringstiltag, andre vilkår og betingelser og alle regler og forskrifter, som gælder for fiskeri i disse områder. Passende forhåndsmelding skal gives om de nye tiltag, vilkår, betingelser, regler og forskrifter.

### Artikel 4

1. Hver af parterne skal træffe de nødvendige tiltag for at sikre, at dens fartøjer overholder bestemmelserne i denne Aftale.
2. Hver af parterne kan inden for sine eksklusive fiskerijurisdiktionsområder træffe sådanne tiltag, som måtte være nødvendige for at sikre, at den anden parts fartøjer overholder bestemmelserne i denne Aftale.

### Artikel 5

Hver af parternes kompetente myndigheder skal i god tid meddele den anden part navn, registreringsnummer, førerens navn samt andre relevante oplysninger, for fiskefartøjer, som vil kunne få adgang til at fiske i den anden parts fiskerijurisdiktionsområder. Den anden parts kompetente myndigheder skal derefter give fiskeritilladelser i henhold til artikel 2.

### Artikel 6

Parterne forpligter sig til at samarbejde for at sikre en forsvarlig forvaltning og bevaring af de levende ressourcer i havet, og at fremme de nødvendige videnskabelige undersøgelser på dette felt, særligt med hensyn til:

- a) Bestande, som findes inden for begge parters eksklusive fiskerijurisdiktionsområder, med sigte på at opnå overensstemmelse mellem tiltag til regulering af fiskeriet af sådanne bestande, så vidt det er praktisk muligt;
- b) Bestande af fælles interesse, som findes inden for begge parters eksklusive fiskerijurisdiktionsområder og i tilgrænsende områder uden for disse områder;
- c) Samarbejde, inden for balancerede fiskerirelationer, for at fremme kendskab til fiskeriressourcerne og gensidig udnyttelse af disse.

### Artikel 7

Parterne er enige om at konsultere hinanden i spørgsmål som knytter sig til iværksættelsen og den korrekte gennemførelse af denne Aftale, eller i tilfælde af tvist om fortolkningen eller anvendelsen af Aftalen.

### Artikel 8

Intet i denne Aftale præjudicerer parternes syn på havets folkeret eller på afgrænsningen af deres eksklusive fiskerijurisdiktionsområder.

## Artikel 9

1. Denne Aftale skal midlertidigt iværksættes den 24. september 1991, og træder endeligt i kraft, når begge parter har meddelt, at de nødvendige konstitutionelle krav er opfyldt.
2. Denne aftale skal gælde for et tidsrum af 10 år, regnet fra den 24. september 1991. dersom den ikke af en af parterne er bragt til ophør ved opsigelse mindst 12 måneder før udløbet af dette tidsrum, skal Aftalen fortsat gælde for yderligere tidsrum af 6 år, medmindre opsigelse bliver givet mindst 12 måneder før udløbet af en seksårsperiode.

Udfærdiget i København, den 9. juni 1992, i to eksemplarer, hvert på dansk og norsk, hvoraf begge tekster har samme gyldighed.

Lars Emil Johansen

**For Grønland/Danmark**